

(English) (タイ語)

学校から家庭への連絡文 การติดต่อสื่อสารระหว่างโรงเรียนกับครอบครัว

Notes/Letters/Information from School to Families

1 登校 Attending School ไปโรงเรียน

登校時間 : ——時——分 ——時——分頃 ——から——まで、

Starting time : hour—— minute—— around hour—— minute—— from——to——

เวลาไปโรงเรียน : ——นาฬิกา——นาที ประมาณ——นาฬิกา——นาที ตั้งแต่——

จนถึง——

欠席する場合や遅刻する場合は、

If your child is going to be absent or late for school,

ในกรณีที่ขาดหรือสาย

その日の始業前までに電話連絡してください。

Please call the school on that day before school starts,

กรุณาโทรศัพท์ติดต่อทางโรงเรียนก่อนเวลาเข้าเรียน

連絡帳にその旨を書き、その日の始業前までに提出してください。

Please submit the assignment notebook in which you wrote it before school starts on that day,

กรุณากรอกข้อความลงสมุดติดต่อแล้วยื่นกับทางโรงเรียนก่อนเวลาเข้าเรียนในวันนั้น

学校の電話番号 :

School telephone number:

หมายเลขโทรศัพท์โรงเรียน :

2 所属 Assigned Class ชั้นเรียน

お子さんのクラス : ——年——組 担 任 :

Your child's class : Grade——class—— Homeroom teacher :

ชั้นเรียนของบุตรหลานท่าน : ชั้นปีที่ —— อาจารย์ประจำชั้น :

3 学校で使う物 Things Used at School สิ่งของที่ใช้ในโรงเรียน

A : ご家庭で用意していただくもの

A : Things to prepare at home

A : สิ่งของที่ทางครอบครัวต้องจัดเตรียม

B : 学校でまとめて購入し、代金を集金するもの

B : Things bought by school and charged to the parents

B : สิ่งของที่ทางโรงเรียนจัดซื้อและเรียกเก็บเงินกับผู้ปกครอง

C : 無償で支給されるもの

C : Things provided free of charge

C : สิ่งของที่ทางโรงเรียนจัดเตรียมให้

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> 制服                                | <input type="checkbox"/> 通学帽                              | <input type="checkbox"/> 名札                  |
| <input type="checkbox"/> uniform                           | <input type="checkbox"/> school cap                       | <input type="checkbox"/> name tag            |
| <input type="checkbox"/> เครื่องแบบ                        | <input type="checkbox"/> หมวกโรงเรียน                     | <input type="checkbox"/> ป้ายชื่อ            |
| <input type="checkbox"/> 校章                                | <input type="checkbox"/> 上履き                              | <input type="checkbox"/> 体育館履き               |
| <input type="checkbox"/> school badge                      | <input type="checkbox"/> room shoes                       | <input type="checkbox"/> gym shoes           |
| <input type="checkbox"/> ตราโรงเรียน                       | <input type="checkbox"/> รองเท้าใส่ในห้องเรียน            | <input type="checkbox"/> รองเท้ากีฬา         |
| <input type="checkbox"/> ランドセル                             | <input type="checkbox"/> 上履き入れ                            | <input type="checkbox"/> 連絡帳                 |
| <input type="checkbox"/> back pack                         | <input type="checkbox"/> room shoes bag                   | <input type="checkbox"/> assignment notebook |
| <input type="checkbox"/> กระเป๋านักเรียน                   | <input type="checkbox"/> กระเป๋าใส่ รองเท้าใส่ในห้องเรียน | <input type="checkbox"/> สมุดติดต่อ          |
| <input type="checkbox"/> 給食用ナプキン                           | <input type="checkbox"/> はし                               | <input type="checkbox"/> ぞうきん                |
| <input type="checkbox"/> lunch napkin                      | <input type="checkbox"/> chopsticks                       | <input type="checkbox"/> damp cloth          |
| <input type="checkbox"/> ผ้ากันเปื้อนสำหรับทานอาหารกลางวัน | <input type="checkbox"/> ตะเกียบ                          | <input type="checkbox"/> ผ้าขี้ริ้ว          |
| <input type="checkbox"/> 教科書                               | <input type="checkbox"/> ノート                              | <input type="checkbox"/> 鉛筆                  |
| <input type="checkbox"/> textbooks                         | <input type="checkbox"/> notebook                         | <input type="checkbox"/> pencil              |
| <input type="checkbox"/> หนังสือเรียน                      | <input type="checkbox"/> สมุดโน้ต                         | <input type="checkbox"/> ดินสอ               |
| <input type="checkbox"/> 消しゴム                              | <input type="checkbox"/> 筆箱                               | <input type="checkbox"/> 下敷き                 |
| <input type="checkbox"/> eraser                            | <input type="checkbox"/> pencil case                      | <input type="checkbox"/> regular shoes       |
| <input type="checkbox"/> ยางลบ                             | <input type="checkbox"/> กล่องดินสอ                       | <input type="checkbox"/> รองเท้า             |
| <input type="checkbox"/> 定規                                | <input type="checkbox"/> 習字道具                             | <input type="checkbox"/> 絵の具セット              |
| <input type="checkbox"/> ruler                             | <input type="checkbox"/> calligraphy set                  | <input type="checkbox"/> painting set        |
| <input type="checkbox"/> ไม้บรรทัด                         | <input type="checkbox"/> อุปกรณ์ฝึกคัดลายมือ              | <input type="checkbox"/> อุปกรณ์วาดรูป       |
| <input type="checkbox"/> 色鉛筆                               | <input type="checkbox"/> クレヨン                             | <input type="checkbox"/> 裁縫箱                 |
| <input type="checkbox"/> color pencils                     | <input type="checkbox"/> crayon                           | <input type="checkbox"/> sewing kit          |
| <input type="checkbox"/> ดินสอสี                           | <input type="checkbox"/> สีเทียน                          | <input type="checkbox"/> ชุดเย็บผ้า          |
| <input type="checkbox"/> 体操服                               | <input type="checkbox"/> 紅白帽                              | <input type="checkbox"/> 水着                  |
| <input type="checkbox"/> physical education wear           | <input type="checkbox"/> red & white cap                  | <input type="checkbox"/> swim wear           |
| <input type="checkbox"/> ชุดพละ                            | <input type="checkbox"/> หมวกแดง ขาว                      | <input type="checkbox"/> ชุดว่ายน้ำ          |

- |                  |              |
|------------------|--------------|
| ( ) 水泳帽          | ( ) バスタオル    |
| ( ) swimming cap | ( ) towel    |
| ( ) หมวกว่ายน้ำ  | ( ) ผ้าขนหนู |

- 持ち物には必ず名前を書いてください
- Please put the child's name on every belonging
- กรุณาเขียนชื่อสิ่งของที่นำมาทุกชิ้นด้วย

#### 4 昼食 lunch อาหารกลางวัน

給食があります。

School lunch provided

มีอาหารกลางวันจัดให้

弁当が必要です。

Bring lunch from home

ต้องนำอาหารกลางวันมาด้วย

米飯を持ってきてください。

Please bring cooked rice

กรุณานำข้าวมาด้วย

給食はありません。

No school lunch

ไม่มีอาหารกลางวันจัดให้

弁当は不要です。

No need for bringing lunch from home

ไม่จำเป็นต้องนำอาหารกลางวันมา

#### 5 集金 Money Collection การเรียกเก็บเงิน

- (毎月) 次の金額を集金させていただきます。
- (Every month) the following amount will be collected.
- เรียกเก็บเงิน(ทุกเดือน)ตามรายการต่อไปนี้

給食費                    ——円

Lunch fee                ¥——

ค่าอาหารกลางวัน        ——เยน

教材費                    ——円

Material fee              ¥——

ค่าอุปกรณ์              ——เยน

修学旅行費              ——円

School excursion fee    ¥——

ค่าทัศนศึกษา          ——เยน

合計                      ——円

Total                    ¥——

รวม                        ——เยน

PTA会費                 ——円

PTA fee                   ¥——

ค่าสมาชิกสมาคมผู้ปกครอง(PTA) ——เยน

遠足費                    ——円

Field trip fee            ¥——

ค่าเดินทาง ไกล         ——เยน

その他                    ——円

Others                    ¥——

อื่นๆ                      ——เยน

- 現金で集金させていただきます。(お子さんに持たせてください)
- Cash will be collected. (Please send through your child.)
- กรุณาเตรียมเป็นเงินสด(กรุณาให้บุตรหลานของท่านนำมาให้กับทางโรงเรียน)

銀行口座からの引き落としとなります。次の銀行で手続きをしてください。

Will be withdrawn from your bank account . Please arrange at the bank.

**ในกรณีที่ต้องการให้ตัดเงินจากบัญชีธนาคาร กรุณาติดต่อผ่านธนาคารดังต่อไปนี้**

銀行名	:	引き落とし日	:	—月—日
Bank name	:	Withdrawal date	:	month— day—
ชื่อธนาคาร	:	วันที่ตัดเงินจากบัญชีธนาคาร	:	วันที่— เดือน—

- 銀行口座からの引き落としができませんでした。

Withdrawal from your bank account could not be made.

**ไม่สามารถตัดเงินจากบัญชีธนาคารได้**

—月分		—円
For month—		¥—
สำหรับเดือน—		—เยน

—月—日までに、口座に入金してください。

Please deposit into your account by (month— day—)

**กรุณาฝากเงินเข้าบัญชีธนาคารภายในวันที่— เดือน—**

—月—日までに、現金で学校へお支払してください。

Please bring cash to school by (month— day—)

**กรุณาให้บุตรหลานของท่านนำเงินมาชำระภายในวันที่— เดือน—**

## 6 学校スケジュールの変更等 School Schedule Change , etc การเปลี่ยนแปลงตารางเวลาของทางโรงเรียน ฯลฯ

- —月—日は、スケジュールが次のように変わります。
- On (month—) (day—), the schedule will be changed as below.
- วันที่— เดือน— มีการเปลี่ยนแปลงตารางเวลาดังนี้

登校時刻	:	—時—分
starting time	:	hour— minute—
เวลาเข้าเรียน	:	—นาฬิกา—นาที

下校時刻	:	—時—分
Ending time	:	hour— minute—
เวลาเลิกเรียน	:	—นาฬิกา—นาที

・ 月日は、学校は休みです。

School is closed on (month) (day)

วันที่ เดือน เป็นวันหยุดเรียน

・ 月日は、学校は休みではありません。

School is not closed on (month) (day)

วันที่ เดือน ไม่ได้เป็นวันหยุดเรียน

・ 次の期間、学校は休みです。 月日から 月日まで

School is closed from (month) (day) to (month) (day)

โรงเรียนหยุดตั้งแต่วันที่ เดือน จนถึงวันที่ เดือน

・ 次に登校する日 : 月日 登校時刻 : 時分

Next school reporting day : (month) (day) Starting time : hour minute

กรุณามาโรงเรียนในวันที่ เดือน ตั้งแต่เวลา : นาฬิกา นาที

## 7 学校行事 School Events กิจกรรมที่ทางโรงเรียนจัดขึ้น

○ 次の行事を行います。

○ There will be the following event/events.

○ กิจกรรมที่จัดขึ้นมีดังต่อไปนี้

必ず出席してください。

Please make sure you attend.

ต้องเข้าร่วม

出席してください。

Please attend.

กรุณาเข้าร่วม

・ 入学式	卒業式	運動会
Opening Ceremony	Graduation Ceremony	Athletic Meet
ปฐมนิเทศ	พิธีจบการศึกษา	กีฬาสี
授業参観	懇談会	学芸会
School Visitation	Social Gathering	Fine Arts Performance
การเยี่ยมชมโรงเรียน	งานพบปะสังสรรค์	งานแสดงนิทรรศการงานศิลป์
個人面談		その他
Parent - teacher Conference		Others
ผู้ปกครองพบอาจารย์เป็นการส่วนตัว		อื่นๆ



ごみ入れ袋	しおり	おてふき
garbage bags	guide	wiping cloth
ถุงขยะ	หนังสือคู่มือ	ผ้าเช็ดมือ

おこづかい (——円まで)  
pocket money (up to ¥——)  
เงินติดตัว (ไม่เกิน——เยน)

○雨の場合	:	実施	延期	中止
In case of rain :		go	postpone	cancel
ในกรณีที่ฝนตก	:	จัดตามปกติ	เลื่อน	ยกเลิก

雨がふりそうな場合 : 通常の学習用具と行事の用意をしてくる。

In case of possible rain : Bring school bag and outing set.

在กรณีที่มึแน่วโนมว่าฝนจะตก :

ให้เตรียมทั้งอุปกรณ์การเรียนการสอนตามปกติและอุปกรณ์สำหรับทำกิจกรรมมาด้วย

学校からの連絡網で連絡する。

School will inform through telephone chain.

ทางโรงเรียนจะทำการติดต่อไปทางโทรศัพท์

○保護者氏名、印 (サイン) :

Parent's name, seal (signature) :

ชื่อผู้ปกครอง, ตราประทับ (ลายเซ็น) :

行事に参加させます。 行事に参加させません。

Will attend Will not attend

เข้าร่วมกิจกรรม ไม่เข้าร่วมกิจกรรม

○次のとおり、家庭訪問をさせていただきますので、よろしくお願ひします。

I shall be visiting your home as follows.

จะมีการไปพบตามบ้านตามวันเวลาดังต่อไปนี้

日時 : ——月——日、 ——時——分頃

Date : (month——) (day——) around (hour——) (minute——)

วันเวลา : วันที่——เดือน—— ประมาณ——นาฬิกา——นาที

ご都合の悪い場合は、お知らせください。

Please let me know if this is not convenient.

ถ้าไม่สะดวกกรุณาแจ้งให้ทราบด้วย

## 8 保健 Health สุขภาพ

○健康診断を行います。

There will be a health check.

**จะมีการตรวจร่างกาย**

前の日はお風呂に入って体をきれいにし、つめを切っておいてください。

Please take a bath and cut your child's nails the day before.

**กรุณาตัดเล็บและชำระร่างกายให้สะอาดก่อนวันตรวจร่างกาย**

下着には名前を書いてください。

Write your child's name on the underwear.

**กรุณาเขียนชื่อที่ชุดชั้นใน**

・身体測定	:	身長	体重	胸囲	座高
Physical results Measurements	:	height	weight	bust	hips
ผลการชั่งน้ำหนักวัดส่วนสูง	:	ส่วนสูง	น้ำหนัก	รอบอก	รอบเอว

・次の検査を行います。

There will be the following tests.

**จะมีการตรวจดังต่อไปนี้**

ぎょう虫検査〔検査用紙を渡します。朝起きてすぐ行ってください。必ず2日間行ってください。——月——日までに提出してください。〕

(参考) ぎょう虫は、人の盲腸部に寄生して、就寝中に肛門周辺に卵を生みます。卵は感染します。ぎょう虫がいると、腹痛や下痢を起こしたり、かゆみが生じます。熟睡できないために学習に悪影響が出ることもあります。

Thread Worm Examination [Examination form will be passed out. Please go in the morning right after waking up. Please submit by (month——) (day——)]

(For your information) Thread worms live upon the appendix area and lay eggs around the anus during the sleep. The eggs are infectious. Thread worms will cause stomach pain, diarrhea, or itchiness. Since it will be hard to sleep well, studies may be affected.

**การตรวจพยาธิ [กรุณากรอกแบบฟอร์มที่แจกให้ทันทีที่ตื่นนอน**

**ให้ทำติดต่อกันสองวันและส่งแบบฟอร์มในวันที่—เดือน--]**

**อ้างอิง** พยาธิอาศัยอยู่ในลำไส้และจะวางไข่บริเวณทวารหนักขณะที่ผู้ป่วยหลับ ไข่ของพยาธิเป็นสาเหตุของการติดเชื้อ ผู้ป่วยจะมีอาการปวดท้อง ท้องเสียและมีอาการคัน ทำให้นอนหลับไม่สนิทและอาจส่งผลกระทบต่อการเรียนรู้ได้





生年月日 : 西暦——年——月——日

Date of birth : (year——) (month——) (day——)

วัน เดือน ปีที่เกิด : ปี(ค.ศ.)—— เดือน—— วัน——

住所 (電話番号) :

Address (tel. number) :

ที่อยู่ (หมายเลขโทรศัพท์) :

緊急連絡先 (電話番号) :

Emergency contact (tel. number) :

ติดต่อเวลาฉุกเฉิน (หมายเลขโทรศัพท์) :

日本語の通訳を頼める方 (電話番号) :

Someone who can translate (tel, number) Japanese for you :

ผู้ที่แปลภาษาญี่ปุ่นให้คุณได้ (หมายเลขโทรศัพท์) :

• ツベルクリン反応

T. B. Results

ผลตรวจวัณโรค

最近の結果 : +、-、± [実施年月日 : 西暦——年——月——日]

Recent results : (Date of test : (year——) (month——) (day——))

ผลล่าสุด : +、-、± [วัน เดือน ปีที่ตรวจ : ปี——เดือน——วัน——]

検査を受けていない

Have not taken T. B. tests

ไม่ได้รับการตรวจวัณโรค

• BCG

BCG

วัคซีนป้องกันวัณโรค(บีซีจี)

接種した [実施年月日 : 西暦——年——月——日]

接種していない

Inoculated (Inoculation date : (year——) (month——) (day——))

No inoculations

ได้รับการฉีดวัคซีน [วัน เดือน ปีที่ได้รับการฉีดวัคซีน :

ไม่ได้รับการฉีดวัคซีน

ปี——เดือน——วัน——]

• 受けた予防接種

Immunizations done

ได้รับการฉีดวัคซีน

• いままでにかかった病気

Communicable disease history

เคยป่วยเป็นโรค

はしか measles โรคหัด	ポリオ polio โรคโปลิโอ	百日ぜき pertussis โรคไอกรน	ジフテリア diphtheria โรคคอตีบ
破傷風 tetanus โรคบาดทะยัก	風疹 German measles โรคหัดเยอรมัน	おたふく mumps โรคคางทูม	かぜ水ぼうそう chicken pox โรคอีสุกอีใส
ぜんそく asthma โรคหอบหืด	その他 others อื่นๆ		

• 予防接種の副作用

Allergies to inoculations

ผลข้างเคียงจากการฉีดวัคซีน

あり [年月日：西暦——年——月——日 予防接種の種類： ]

Yes [Date：(year——) (month——) (day——) Kind of inoculation： ]

มี [วัน：ปี— —เดือน— —วัน— — ]

วัคซีนประเภท： ]

症状	：	発熱	痙攣	その他
symptom	：	fever	numbness	others
อาการ	：	มีไข้	ตะคริว	อื่นๆ

なし

Non

ไม่มี

• 病気

Illness

ป่วย

今病気にかかっている (病名： )

current illness (Name： )

ตอนนี้ป่วยเป็น (ชื่อโรค： )

前に大きな病気をしたことがある。

Had serious illness before.

ก่อนหน้านี้เคยป่วยหนักมาก่อน

大きな病気をしたことはない。

Did not have serious illness before.

ไม่เคยป่วยหนักมาก่อน

○予防接種のお知らせ

Notice of inoculations

แจ้งการฉีดวัคซีน

- ・予防接種を行います。

Inoculations will be given.

จะมีการฉีดวัคซีน

接種後は激しい運動を控え、お風呂に入らないでください。

refrain from vigorous exercises and do not take a bath after the inoculation.

หลังจากได้รับการฉีดวัคซีนแล้ว

กรุณาหลีกเลี่ยงการเล่นกีฬาที่ใช้พลังมากและหลีกเลี่ยงการอาบน้ำ

ツベルクリン反応

BCG (ツベルクリン反応が陰性のとき)

T. B. tests

BCG (When the T. B. test result is negative)

ผลตรวจวัณโรค

ผลวัคซีนวัณโรค(บีซีจี) (เมื่อผลตรวจวัณโรคเป็นลบ)

日本脳炎

ジフテリア

インフルエンザ

Japanese encephalitis

diphtheria

influenza

โรคเยื่อหุ้มสมองอักเสบ

โรคคอตีบ

โรคไข้หวัดใหญ่

- ・保護者氏名，印（サイン）：

Parent's name, seal (signature) :

ชื่อผู้ปกครอง , ตราประทับ (ลายเซ็น) :

健康状態に異状がないので、予防接種を受けさせます。

My child has no health problems and may take the inoculations.

เนื่องจากสุขภาพร่างกายอยู่ในสภาพปกติจึงขอรับการฉีดวัคซีน

今回は予防接種を受けさせません。

My child will not have the inoculations this time

ไม่ขอรับการฉีดวัคซีนในครั้งนี้

- ・1か月以内に予防接種をうけたことがありますか。

Did your child have any inoculations within the past 1 month?

ภายใน 1 เดือนที่ผ่านมา ได้รับการฉีดวัคซีนหรือไม่?



○お子さんの学校での様子で気付いたことをお知らせします。

I like to notify you about your child school.

**ขอเรียนแจ้งท่านผู้ปกครองเกี่ยวกับความประพฤติในโรงเรียนของบุตรหลานท่าน**

元気がありません。

Looks tired.

**ดูไม่ร่าเริง**

熱がありました。——度 C

Had fever —— °C

**มีไข้ —— องศา**

けがをしました。

Was injured.

**ได้รับบาดเจ็บ**

給食をたべませんでした。

Did not take school lunch.

**ไม่ทานอาหารกลางวัน**